

Béatrice AUGOU

35, avenue Bernard de Ventadour

44100 Nantes

France

Mobile : +33 (0)6 58 15 50 31

augou.beatrice@hotmail.com

FRENCH TRANSLATOR (from EN and SP)

IT – Medical devices – E-commerce

Skills

- Translation, post-editing, review, proofreading
- Project management

CAT Knowledge

- Phrase (memSource)
- SDL Trados 2017
- XTM
- Matecat
- SDL Passolo Translator 2016
- Wordfast Pro 4
- Polyglot
- IBM OTM

Professional Experience

From 2006 until now: Self-Employed Translator

Translation, review and post-editing from English and Spanish into French of documents such as:

- Installation Guides
- Instructions for Use
- User Interface
- Online Help
- E-Commerce ads

for clients such as IBM, Dell, Novell, Dassault, Airbus Helicopters, Biocompatibles, Philips Medical, GE Healthcare, VWR, ThermoFisher, Abbott, Mindray, Amazon, Airbnb, Google Ads, Twitter...

Over 25 years of experience in localization of IBM products (such as Watson, Tivoli, Websphere, Rational, Catia,...) and 10 years of experience in translation of medical devices.

1997-2003: Project Manager and Department Manager – Bowne Global Solutions

Project Manager (Medical Department): coordination of tasks, selection of the internal and external translators, interface between customers and providers, support to the commercial department, quality control.

Medical Department Manager: management of a team of project managers and translators (up to 11 persons based in Europe), recruitment, organization of seminars, price negotiations with providers and clients, setting up and optimization of working procedures, monitoring of margins (40% minimum) and turnover.

1994-1997: Translator/Localizer – Opéra Traduction

Translation of IBM documents.

Studies

1992

Master degree in Foreign Languages (English and Spanish)

University of Nantes, France and Polytechnics of North London, UK

- Translation French/English and French/Spanish
- International Trading
- Law